



20 *calendrier* | 3 calendario



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat du Territoire
et de l'Environnement
Assessorato Territorio
e Ambiente

È piacevole rilevare come ogni anno siano in tanti, non immaginereste quanti, ad aspettare l'uscita del calendario dell'Assessorato al territorio e ambiente. È un gratificante riconoscimento del lavoro svolto per offrire una gradevole compagnia nello scorrere delle stagioni ed è un segnale oggettivo di come il nostro territorio continui ad essere parte essenziale del nostro vivere, tanto da volersene attorniare con frammenti tangibili, come le foto dei parenti cari o degli amici.

Questo legame familiare, confidenziale e schietto con l'ambiente che ci circonda ha sempre richiesto, come ogni relazione affettiva, un rapporto di rispetto e protezione reciproca: basta guardare le foto degli angoli suggestivi della nostra Valle per capire che la natura non tradisce le nostre aspettative e ci accoglie con i suoi paesaggi affascinanti per offrirci benessere.

Rispondere a questo legame con altrettanta attenzione e dedizione è un nostro preciso dovere, che si fa via via più urgente quanto più ci addentriamo in un'epoca in cui la sostenibilità dell'equilibrio "bisogni-risorse" si fa sempre più delicata. Non mi stancherò mai di ricordare quanti piccoli grandi gesti possiamo fare per la nostra bella terra, limitandoci nei consumi e negli sprechi, collaborando per frenare l'inquinamento sfruttando al meglio le energie che ci vengono messe a disposizione: ogni nostra azione orientata consapevolmente a questi obiettivi sarà un concreto atto di riconoscenza verso una terra tanto generosa e un'incomparabile eredità per le generazioni future.

Ringrazio Antonietta "Tony" ed Elena Landi che hanno messo a disposizione e commentato le immagini di questo calendario. A loro e a tutti voi auguro un sereno e responsabile 2013.

Manuela Zublena

Assessore al territorio e ambiente



Région Autonome
Valle d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat du Territoire
et de l'Environnement
Assessorato Territorio
e Ambiente



Pila (Gressan).

Alberi carichi di speranze per l'anno nuovo, sotto l'attento sguardo del maestoso Monte Bianco.

janvier • gennaio

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
31	1	2	3	4	5 ☾	6
7	8	9	10	11 ●	12	13
14	15	16	17	18	19 ☽	20
21	22	23	24	25	26	27 ○
28	29	30	31	1	2	3 ☾



Gilliarey (Torgnon).

Seul, au pied des neiges éternelles, les fines herbes me soulagent...

février • febbraio

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
28	29	30	31	1	2	3 ☾
4	5	6	7	8	9	10 ●
11	12	13	14	15	16	17 ☽
18	19	20	21	22	23	24
25 ○	26	27	28	1	2	3



Ghiaccio.

Ti lasciamo partire, dolce neve: al tuo posto fresche gocce ci annunciano il risveglio.

mars • marzo

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
25 ○	26	27	28	1	2	3
4 ☾	5	6	7	8	9	10
11 ●	12	13	14	15	16	17
18	19 ☽	20	21	22	23	24
25	26	27 ○	28	29	30	31



Aster alpinus.

Rose le printemps; les rochers commencent à se chauffer; n'ayons pas peur de poser notre main là où l'énergie renait...

avril • aprile

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
1	2	3 ☾	4	5	6	7
8	9	10 ●	11	12	13	14
15	16	17	18 ☽	19	20	21
22	23	24	25 ○	26	27	28
29	30	1	2 ☾	3	4	5



Ponticello sul Torrente Petit-Monde (Torgnon).

Attraversare acque cristalline, andare oltre, vedere cosa c'è dall'altra parte. N'hésitez pas, ça vaut toujours la peine.

mai • maggio

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
29	30	1	2 ☾	3	4	5
6	7	8	9	10 ●	11	12
13	14	15	16	17	18 ☽	19
20	21	22	23	24	25 ○	26
27	28	29	30	31 ☾	1	2



Gressoney-La-Trinité.

Venite a vedere amiche! Da quassù la valle è infinita! Godiamoci quest'aria ancora frizzante prima dell'arrivo del grande caldo!

juin • giugno

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
27	28	29	30	31 ☾	I	2
3	4	5	6	7	8 ●	9
10	11	12	13	14	15	16 ☽
17	18	19	20	21	22	23 ○
24	25	26	27	28	29	30 ☾



Gressoney-La-Trinité.

È arrivata l'estate, infinite distese di rododendri ne segnalano l'ormai prepotente presenza...
c'est la couleur qui nous remplit l'âme, c'est le regard vers le paradis, là où les âmes se rencontrent...

juillet • luglio

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
1	2	3	4	5	6	7
8 ●	9	10	11	12	13	14
15	16 D	17	18	19	20	21
22 ○	23	24	25	26	27	28
29 D	30	31	1	2	3	4



Lago Tsan (Torgnon).

Possiamo specchiarci nelle tue acque, caro lago; oppure cercare in te risposte a nostri dubbi e interrogativi... ma possiamo anche alzare gli occhi e con lo sguardo scavalcare, un balzo dopo l'altro, verso l'orizzonte mai definito.

août • agosto

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
29 ☾	30	31	1	2	3	4
5	6 ●	7	8	9	10	11
12	13	14 ☽	15	16	17	18
19	20	21 ○	22	23	24	25
26	27	28 ☾	29	30	31	



Frazione Triatel (Torgnon).

Solide basi per i buoni propositi d'autunno...

septembre • settembre

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
26	27	28 ☾	29	30	31	1
2	3	4	5 ●	6	7	8
9	10	11	12 ☽	13	14	15
16	17	18	19 ○	20	21	22
23	24	25	26	27 ☾	28	29
30	1	2	3	4	5 ●	6



Mayen "La Seneusôda" (Torgnon).

Presto, prepariamoci all'inverno. La nostra calda e profumata legna qui lascerà presto posto a sciatori forse distratti...

octobre • ottobre

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
30	1	2	3	4	5 ●	6
7	8	9	10	11	12 D	13
14	15	16	17	18	19 ○	20
21	22	23	24	25	26	27 D
28	29	30	31	1	2	3 ●



Amanita muscaria.

Mi hanno insegnato a chiamarti spia: avevi l'ingrato compito di segnalare che nei tuoi paraggi ci sarebbero stati funghi più nobili... nell'immaginario collettivo invece sei il funghetto delle fiabe, uscito direttamente da un cartone animato. Non so che ruolo tu possa ormai avere, ma la tua bellezza resta inconfutabile.

novembre • novembre

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
28	29	30	31	1	2	3 ●
4	5	6	7	8	9	10 D
11	12	13	14	15	16	17 ○
18	19	20	21	22	23	24
25 D	26	27	28	29	30	1



Torgnon.

In punta di piedi, seguiamo tracce esperte che ci condurranno all'anno nuovo...

décembre • dicembre

lundi • lunedì	mardi • martedì	mercredi • mercoledì	jeudi • giovedì	vendredi • venerdì	samedi • sabato	dimanche • domenica
25 ☾	26	27	28	29	30	1
2	3 ●	4	5	6	7	8
9 ☽	10	11	12	13	14	15
16	17 ○	18	19	20	21	22
23	24	25 ☾	26	27	28	29
30	31	1 ●	2	3	4	5

20 calendrier | 4

calendrier

calendario

janvier · gennaio

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

février · febbraio

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

mars · marzo

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

avril · aprile

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

mai · maggio

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

juin · giugno

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

juillet · luglio

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

août · agosto

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

septembre · settembre

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

octobre · ottobre

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

novembre · novembre

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

décembre · dicembre

<i>l</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>j/g</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>d</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat du Territoire
et de l'Environnement
Assessorato Territorio
e Ambiente

